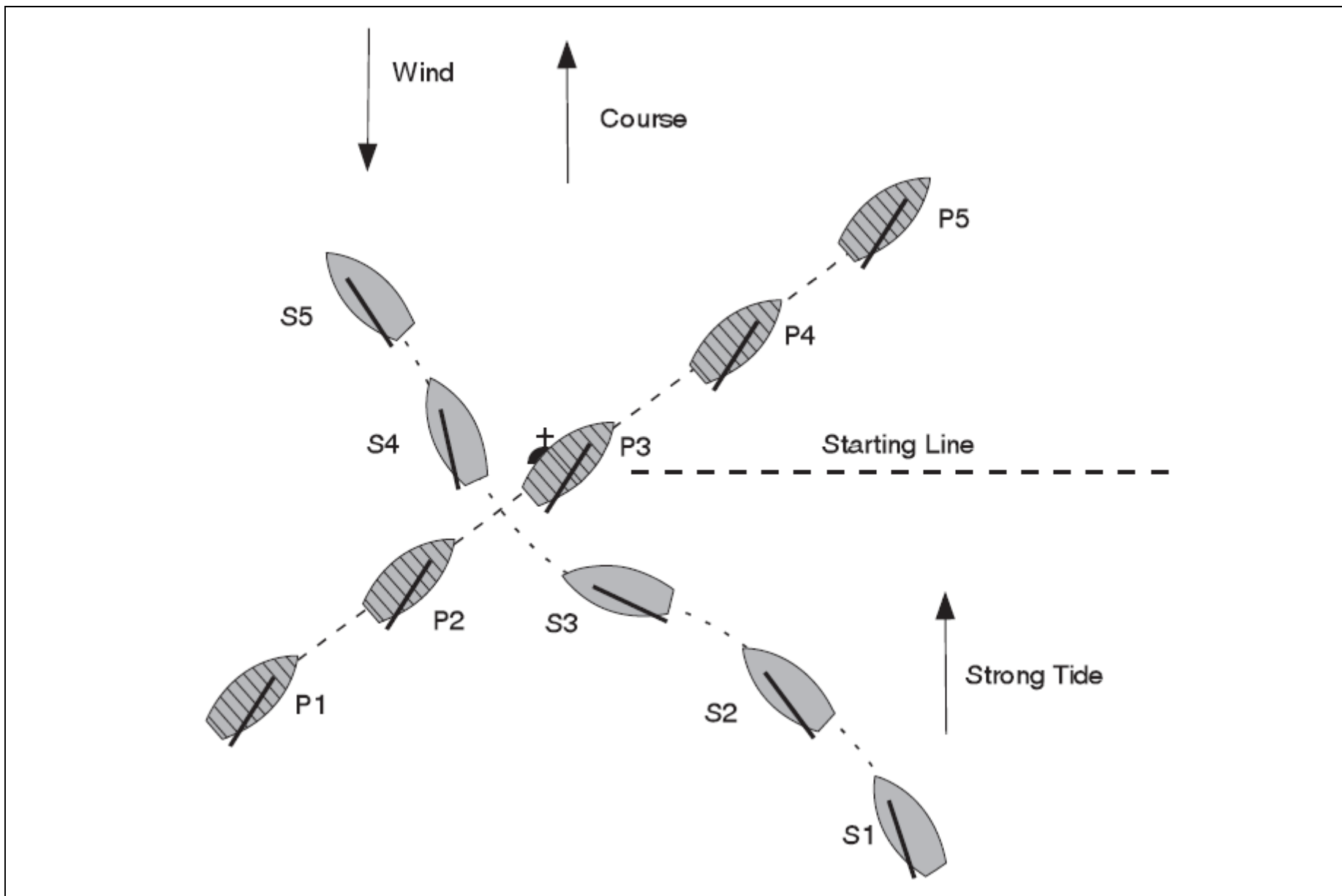


<p>CASE 28</p> <p>Rule 28.1, Sailing the Course Rule 32.1, Shortening or Abandoning After the Start Rule 64.1(a), Decisions: Penalties and Exoneration Rule A5, Scores Determined by the Race Committee</p>	<p>CASO 28</p> <p>Regla 28.1, Navegar el Recorrido Regla 32.1, Acortar o Anular Después de la Salida Regla 64.1(a), Decisiones: Penalizaciones y Exoneración Regla A5, Puntuaciones Determinadas por el Comité de Regatas</p>
<p><i>When one boat breaks a rule and, as a result, causes another to touch a mark, the other boat is to be exonerated. The fact that a starting mark has moved, for whatever reason, does not relieve a boat of her obligation to start. A race committee may abandon under rule 32.1(c) only when the change in the mark's position has directly affected the safety or fairness of the competition.</i></p>	<p><i>Cuando un barco infringe una regla, y al hacerlo provoca que otro barco toque una baliza, este otro barco debe ser exonerado. El hecho de que una baliza de salida se haya desplazado por cualquier motivo, no exime a un barco de salir de acuerdo con la definición. Un Comité de Regatas puede anular bajo la regla 32.1(c) únicamente cuando el cambio en la posición de la baliza haya afectado directamente la seguridad o la equidad de la competición.</i></p>



<p>Facts</p> <p>As S and P, close-hauled, approached the port end of the starting line, a strong tide was setting them towards the line and the starting line mark. When S was two hull lengths from the mark, she hailed P to keep clear. There was no response, and S was forced to bear away to avoid a collision. Immediately after the starting signal, P sailed over the mark. As S luffed back to close-hauled, on a course to the wrong side of the mark, it jumped out from under P's hull and bounced against S. P did not take a penalty, and S did not return to start between the starting marks.</p> <p>S protested P under rules 10 and 31, and also requested redress, asking that the race be abandoned, citing rule 32.1(c). The protest committee disqualified P for breaking rules 10 and 31, refused S's request for redress, and scored S DNS. The latter decision was referred to the national authority for confirmation or correction, along with a question: If S had returned to start as required by rule 28.1, could the race have been abandoned under rule 32.1(c) because of the mark having moved?</p>	<p>Hechos</p> <p>A medida que S y P se aproximaban ceñiendo al extremo de babor de la línea de salida, una fuerte corriente los empujaba hacia la línea y la baliza de salida. Cuando S estaba a dos esloras de la baliza avisó a P que se mantuviera separado. No hubo respuesta y S se vio forzado a arribar para evitar la colisión. Inmediatamente después de la señal de salida P pasó por encima de la baliza, que quedó debajo del casco. Mientras S orzaba para volver a rumbo de ceñida, pasando por el lado incorrecto de la baliza, la baliza salió de debajo del casco de P y rebotó contra S. P no se penalizó y S no volvió para salir entre las balizas de salida</p> <p>S protestó contra P por las reglas 10 y 31 y también solicitó una reparación pidiendo que se anulara la prueba, citando la regla 32.1(c). El Comité de protestas descalificó a P por infringir las reglas 10 y 31, desestimó la solicitud de reparación de S y puntuó a S como DNS. Esta última decisión fue enviada a la autoridad nacional para su confirmación o corrección, junto con una pregunta: Si S hubiera vuelto para salir de acuerdo con la regla 28.1, ¿se podría haber anulado la prueba por la regla 32.1(c) debido al desplazamiento de la baliza?</p>
<p>Decision</p> <p>Although S touched the mark, she could not be expected to anticipate how it would move when another boat touched it. Therefore, as provided in rule 64.1(a), S is exonerated for breaking rule 31 because it was P's two breaches that caused the mark to touch S. However, S could have returned and started as required by rule 28.1. The fact that the starting mark moved does not relieve her of her obligation to start.</p> <p>Because S did not start, the race committee was correct in scoring her DNS (see rule A5).</p> <p>Rule 32.1(d) makes it clear that the most important criterion for</p>	<p>Decisión</p> <p>Aunque S tocó la baliza, sin embargo no se puede esperar que anticipe como se va a mover la baliza cuando otro barco la toca. Por tanto, tal como está previsto en la regla 64.1(a), S es exonerado de infringir la regla 31, ya que fueron las dos infracciones de P las que causaron que la baliza tocara a S. Sin embargo, S pudo haber vuelto y salido como requiere la regla 28.1. El hecho de que la baliza de salida se moviera no le releva de su obligación de salir.</p> <p>Ya que S no salió, el comité de regatas actuó correctamente al puntuarlo como DNS (véase la regla A5).</p> <p>La regla 32.1(d) deja claro que el criterio más importante para anular una</p>

<p>abandoning a race is that, for some reason, the safety or fairness of the competition has been adversely affected. Rules 32.1(a), (b) and (c) give examples of reasons that may justify abandoning a race; rule 32.1(d) implies that there may be other reasons. In this case, the unexpected movement of the starting mark as a result of P sailing over it did not justify abandoning the race. Indeed, the exact position of a mark frequently and routinely changes as a result of wind, current, waves or it having been touched by a boat, even though its anchor does not move. Such movement is a risk that competitors must accept and does not justify abandoning a race.</p>	<p>prueba es que, por alguna razón, la seguridad o la equidad de la competición se hayan visto negativamente afectadas. Las reglas 32.1(a), (b) y (c) muestran ejemplos de razones que pueden motivar la anulación de una prueba; la regla 32.1(d) implica que puede haber otras razones. En este caso, el inesperado desplazamiento de la baliza de salida a consecuencia de que P pasara por encima no justifica la anulación de la prueba. De hecho, la posición exacta de una baliza cambia con frecuencia y de forma rutinaria como resultado del viento, la corriente, las olas o cuando ha sido tocada por un barco, a pesar de que su ancla no se mueve. Tal movimiento es un riesgo que los competidores deben aceptar y no justifica el abandono de una prueba.</p>
<p>RUS 1971</p>	<p>RUS 1971</p>